

LA INTERROGACIÓN EN EL PURÉPECHA DE CARAPAN, MICHOACÁN*

ALEJANDRA ARANDA HERRERA
El Colegio de México
aaranda@colmex.mx

This paper describes the form of interrogative clauses in Purepecha. It shows that interrogative mood markers take a different form depending on the preceding temporal or aspectual marker. Moreover, it presents new evidence showing that certain interrogatives can take “degraded” aspectual forms, which are characteristic of subordinate clauses.

Keywords: interrogatives, indefinites, Purepecha.

* Agradezco la colaboración de Ana Elena Erape y Guillermo Alejo, así como los comentarios de dos dictaminadores anónimos, dejando claro que la información aquí presentada es sólo responsabilidad mía.

1. INTRODUCCIÓN

El objetivo general del trabajo es describir los recursos morfológicos y sintácticos que los hablantes de purépecha, específicamente de la variante de Carapan, Michoacán, emplean para construir oraciones interrogativas. La forma y dependencia directa de la interrogación con las marcas de tiempo y aspecto ha sido referida ya por varios autores (Chamoreau 1998, 2003a, 2003b, 2009; Foster 1969; Monzón 1997; Wolf 1991), pero no existe hasta el momento ninguna descripción detallada sobre la distribución de los sufijos interrogativos ni de su relación con otros elementos para la variante de la Cañada.

Las preguntas de investigación que se discuten aquí son las siguientes: ¿cómo se marca la interrogación en las preguntas cerradas y en las de contenido?; ¿a qué partes de la oración corresponden las palabras interrogativas en las preguntas de contenido?; ¿cómo se conforman morfológicamente y con qué otros elementos de la gramática están relacionadas?; ¿cuál es el orden de cada uno de los tipos de interrogación que tiene la lengua?; ¿qué condiciona la distribución de los alomorfos interrogativos?

El texto está organizado de la siguiente manera. En el segundo apartado se presentan las características tanto de la interrogación cerrada como de la de contenido. En el tercero se describe la conformación morfológica de los elementos interrogativos y su relación con los indefinidos y los subordinadores de cláusulas adverbiales. En el cuarto se enlistan las distintas propuestas sobre el orden básico de palabras del purépecha y se ofrecen algunos ejemplos de movimiento *wh* encontrados en la variante de la Cañada. El quinto proporciona la distribución de los alomorfos

interrogativos. Finalmente, en la sexta parte se incluyen datos sobre la oclusivización de /l/ en [d] favorecida por los contextos nasales de las preguntas de contenido.

2. PREGUNTAS CERRADAS Y DE CONTENIDO. CARACTERÍSTICAS

Los tipos de preguntas presentes en todas las lenguas son las siguientes:

(a) Las preguntas cerradas, conocidas en inglés como *yes-no questions*. Las respuestas esperadas en este primer tipo de interrogación tienen que ver con la búsqueda de un comentario sobre el valor de verdad de la proposición que se pregunta (Sadock y Zwicky 1985:179). Se pide una respuesta categórica de “sí” o de “no”. Los ejemplos de oraciones interrogativas del purépecha aparecen en (1) y (2).¹

- (1) Contexto: Tu hermana se va a casar la próxima semana. Tú quieres saber si ya tiene su vestido listo.

Jatsískiria xukúparhakwa?

jatsi-s-ø-**ki**-ri=ia

tener-PFVO-PRES-INT-2SG.SUJ=ADV

‘¿Ya tienes tu vestido?’

xukuparhakwa

traje/ropa

¹ Todos los ejemplos aparecen precedidos por el contexto en que fueron elicitados. Los datos en donde no aparece se obtuvieron mediante traducción directa de la oración en español.

- (2) Contexto: Te encuentras a una de tus amigas que hace mucho tiempo no veías. Quieres saber si tiene hijos.

Kanguariaskiria watsichani?

kankwaria-s- \emptyset -**ki**-ri=ia watsi-icha-ni

tener-PFVO-PRES-INT-2SG.SUJ=ADV hijo-PL-OBJ

‘¿Ya tienes hijos?’

(b) Las preguntas de contenido, las cuales, como explica Givón (1990:793), se emplean típicamente cuando el hablante y el oyente comparten el conocimiento de una proposición -que se presupone o está de fondo- pero el hablante desconoce un elemento de esa proposición (Givón 1990: 793). Al elemento léxico que sustituye la información que se busca se le ha llamado en inglés partícula *wh*. (3) y (4) son ejemplos de este tipo.

- (3) *Na jaxispki Marieri xukúparhakwa*

na jaxi-s-p-ki mari-eri xukuparakwa

cómo color-PFVO-PAS-INT María-GEN traje/ropa

‘¿Cómo era el color del traje de María?’

- (4) *Ne intskwarispki arúkutarakwa?*

ne intskwari-s-p-ki arukutarakwa

quién obsequiar-PFVO-PAS-INT cuchillo

‘¿Quién regaló el cuchillo?’

Estos dos tipos de oraciones interrogativas coinciden con la información documentada por Chamoreau (2003a:241). Lo que la autora presenta como *preguntas totales* corresponden a las que se presentan aquí como *cerradas*, y las que describe como *parciales* en este trabajo se denominan *de contenido*. Chamoreau propone como un tercer tipo de pregunta una oración en donde la palabra interrogativa aparece sola, como en (5), la cual identifica como *monema interrogativo*.

- (5) *ambé?*
 ‘¿Qué?’

(Chamoreau 2003a:242)

No considero que la característica de aparecer en aislamiento sea relevante para categorizar a (5) como una forma diferente de pregunta; en todo caso, sería necesario explicitar el contexto para saber exactamente lo que se está preguntado. Las características de la expresión de (5) coinciden con las de las preguntas de contenido (6): el elemento interrogativo tiene la misma forma y está en lugar de algún aspecto informativo desconocido por el hablante.

- (6) *Ambé t'irexaki sapichu?*

ampe	t'ire-xa-ø-ki	sapichu
qué	comer-PROG-PRES-INT	niño
‘¿Qué está comiendo el niño?’		

En purépecha, las preguntas cerradas, de la misma manera que las de contenido —como se describirá más adelante—, se marcan con un morfema de modo interrogativo afijado al verbo en el orden canónico de la lengua: aspecto, tiempo y modo. La oración declarativa de (7) lleva el sufijo de tercera persona de indicativo *-ti* y en (8) aparece el de interrogativo *-ki*. La muestra de que el modo interrogativo y el indicativo pertenecen al mismo paradigma es que no pueden coaparecer, como se muestra en (9a) y (9b).

(7) *Jarhasti limonisi k'enhari*

jarha-s- \emptyset - ti	limonisi	k'enha-ri
ser/estar-PFVO-PRES-3IND	limón	cara.grande-GEN

‘Hay limones grandes.’

- (8) Contexto: Vas al mercado a comprar fruta. Estás buscando limones grandes pero no los ves por ningún lado. Le preguntas al vendedor si tiene limones.

Jarhaski limonisi k'enhari?

jarha-s- \emptyset - ki	limonisi	k'enhari
ser/estar-PFVO-PRES-INT	limón	cara.grande-GEN

‘¿Hay limones grandes?’

(9) a. **Jarhaskiti limonisi k'enhari*

jarha-s- \emptyset - ki-ti	limonisi	k'enha-ri
ser/estar-PFVO-PRES-INT-3IND	limón	cara.grande-GEN

Lectura buscada: ‘¿Hay limones grandes?’

b. **Jarhastiki limonisi k'enhari*

jarha-s-ø- ti-ki	limonisi	k'enhari
ser/estar-PFVO-PRES-3IND-INT	limón	cara.grande-GEN

Lectura buscada: '¿Hay limones grandes?'

Las preguntas de contenido, en cambio, incluyen una palabra interrogativa que se mueve a la posición inicial de la oración y que además coaparece con las marcas de modo de las preguntas cerradas. Véase (10) en su forma declarativa marcada con *-ti*, en (11) la interrogativa cerrada con *-ki* y en (12) la de contenido que incorpora el elemento *ambe*.

- (10) Contexto: Llegas a tu casa y ves a Juan sentado en la mesa terminando de comer. Le preguntas a tu mamá qué comió Juan. Ella responde:

Juanu t'iresti k'urunda

jwanu	t'ire-s-ø- ti	k'urunta
Juan	comer-PFVO-PRES-3IND	tamal

'Juan comió tamales.'

- (11) Contexto: Llegas a tu casa y ves a Juan sentado en la mesa terminando de comer. Ves que hay unas hojas de tamal en uno de los platos. Quieres saber si Juan comió tamales.

Juanu t'ireski k'urunda?

jwanu	t'ire-s-ø- ki	k'urunta
Juan	comer-PFVO-PRES-INT	tamal

'¿Juan comió tamales?'

- (12) Contexto: Llegas a tu casa y ves a Juan sentado en la mesa terminando de comer. No hay nada que te indique qué comió Juan. Tú le preguntas a tu mamá qué fue lo que comió Juan.

Ambé t'ireski Juánu

ampe	t'ire-s-ø- ki	jwanu
qué	comer-PFVO-PRES-INT	Juan
‘¿Qué comió Juan?’		

3. CONFORMACIÓN MORFOLÓGICA DE LOS ELEMENTOS INTERROGATIVOS

3.1. *Elementos interrogativos e indefinidos*

La relación semántica y morfológica entre los interrogativos y los indefinidos ha sido ya demostrada. En japonés, por ejemplo, las frases cuantificadas se construyen utilizando pronombres indefinidos (Korunda 1965).² Un inventario parcial de estos elementos se muestra a continuación:

- | | | | |
|------------------|--------------|-------------|-----------|
| (13) <i>dare</i> | ‘qué’ | <i>doko</i> | ‘dónde’ |
| <i>nani</i> | ‘quién’ | <i>itu</i> | ‘cuándo’ |
| <i>dore</i> | ‘cuál’ (uno) | <i>naze</i> | ‘por qué’ |
| <i>dono</i> | ‘cuál’ (DET) | <i>doo</i> | ‘cómo’ |

(Korunda 1965, citado por Kratzer y Shimoyama 2002)

² Citado por Kratzer y Shimoyama (2002).

Según Kratzer y Shimoyama (2002:2), dependiendo del operador con el que se asocien, las frases indefinidas pueden tener interpretaciones existenciales, universales, interrogativas, de polaridad negativa o de elección libre. En (14) se ofrece una oración en donde uno de los elementos se interpreta como cuantificador universal; en (15) una pregunta *wh*:

- (14) [[**Dono** **hon-o** yonda] kodo^{mo}] -mo yoku nemutta
 cuál libro-AC leer niño -MO bien dormir.PAS
 ‘Para cada libro x, el niño que leyó x durmió bien.’

- (15) Taro-wa [[**dare-ga** katta] mochi]-o tabemasita ka
 Taro-TOP quién-NOM comprar.PAS pastel.de.arroz-AC comer-PAS Q
 ‘¿Quién es el x tal que Taro comió el pastel de arroz que x compró?’

(Kratzer y Shimoyama 2002:2)

En purépecha, como en japonés y otras lenguas, los indefinidos también se relacionan morfológicamente con los interrogativos. Esto se puede ver en la siguiente lista preliminar:

Tabla 1. Palabras interrogativas e indefinidos
 en purépecha (Cañada) y español

<i>Interrogativo purépecha</i>	<i>Interrogativo español</i>	<i>Indefinido purépecha</i>	<i>Indefinido español</i>	<i>Indefinido negativo purépecha</i>	<i>Indefinido negativo español</i>
<i>ampe</i>	‘qué’	<i>ampe</i>	‘algo’	<i>no ma ampe</i>	‘nada’

Tabla 1. (Concluye)

<i>Interrogativo purépecha</i>	<i>Interrogativo español</i>	<i>Indefinido purépecha</i>	<i>Indefinido español</i>	<i>Indefinido negativo purépecha</i>	<i>Indefinido negativo español</i>
<i>ne</i>	‘quién’	<i>nema</i>	‘alguien’	<i>no nema</i>	‘nadie’
<i>na</i>	‘cómo’				
<i>kani</i>	‘cuándo’			<i>no meni</i>	‘nunca’
<i>nani</i>	‘dónde’			<i>no nani</i>	‘ningún lado’
<i>namuni</i>	‘cuántos’				
<i>naki</i>	‘cuál/ cuáles’	<i>ampértku</i>	‘algún’		
<i>anti</i>	‘por qué’				
<i>ampe jimpo</i>	‘con qué’				

Es importante notar que en la variante aquí descrita, cinco de las nueve palabras interrogativas comienzan con una consonante nasal (*n*) más una vocal: *ne* ‘quién’ *na*, ‘cómo,’ *nani*, ‘dónde’, *namuni*, ‘cuántos’ y *naki*, ‘cuál’. Entre la zona del lago (Jarácuaro) y la de la Cañada se identificó una diferencia para la palabra ‘cuándo’. Para la primera (Chamoreau 2009:79) se documenta *natini*, que también comienza con nasal más vocal, y para la segunda, *kani*. Los hablantes consultados en este estudio no reconocen *natini*, probablemente porque no se usa en Carapan. De (16) a (20) se incluyen ejemplos que ilustran el uso de *naki*, *nani*, *kani* y *andi*.

- (16) Contexto: Te estoy ofreciendo chocolates y te los estoy enseñando. Te pregunto cuál es el que prefieres.

Nákiri wékasindi?

naki=ri weka-sin-ø-ti
cuál=2SG.SUJ querer-HAB-PRES-INT.2SG
'¿Cuál quieres?'

- (17) *Náki waxántsikwachani juaski Juánu?*

naki waxantsikwa-icha-ni jwa-s-ø-ki jwanu?
cuál silla-PL-OBJ traer-PFVO-PRES-INT Juan
'¿Cuáles sillas trajo Juan?'

- (18) *Nani tembuchaski?*

nani tembucha-s-ø-ki
dónde casarse(el novio)-PFVO-PRES-INT
'¿Dónde se casó el novio?'

- (19) *Káni wambúchaski?*

kani wambucha-s-ø-ki
cuándo casarse (novia)-PFVO-PRES-INT
'¿Cuándo se casó la novia?'

(20) *Andisi kwaratsi tataka sapichu*

andi=si	kwaratsi	tataka	sapichu
por qué=FOC	caer	niño	pequeño

‘¿Por qué se cayó el niño?’³

(Franco 2013)

Dos de los indefinidos negativos se forman antecediendo la negación *no* al elemento indefinido/interrogativo, como es el caso de ‘ningún lado’ y ‘nada’, aunque este último además está integrado por el indefinido *ma* ‘uno’, como se aprecia en (21). Por otra parte, el interrogativo *kani* ‘cuándo’, no parece estar relacionado morfológicamente con el indefinido negativo *nomeni* ‘nunca’. Éste último está compuesto sólo de la negación y la palabra *meni*, ‘vez’, ‘ocasión’.

(21) *No mambé*

no	ma -ampe
NEG	INDEF-algo

‘Nada.’

³ En (19) el verbo no parece presentar marcas de flexión finita ni no finita. Probablemente debido a la marca de foco contrastivo =si, que fuerza formas aspectuales “reducidas”, las marcas de aspecto perfectivo y tiempo presente sean ‘ø’. Lo mismo sucedería con el modo interrogativo. Dado que no cuento con más ejemplos de este tipo, no me es posible hacer generalizaciones al respecto.

3.2. Elementos interrogativos y subordinadores adverbiales

Las palabras interrogativas para ‘cuándo’ (*kani*) y ‘dónde’ (*nani*) se utilizan también para introducir cláusulas adverbiales de tiempo y lugar, agregándoles únicamente el subordinador *enka* (Franco 2013). La oración (22) muestra cómo *kani* + *enka*, introduce la cláusula adverbial temporal y en (23), *nani* + *enka*, la de lugar.

- (22) *Kánenka Juanu mítipka imeri warhiiti jémbani p’ímáristi paraksï níáraní t’ireni*

kani enka jwanu miti-ø-p-ka ima-eri warhiti
cuándo SBNTE Juan CONOCER-PFVO-PAS-3.SUB DEM-GEN esposa/mujer

jempani p’imari-s-ø-ti para=ksï niara-ni t’ire-ni
3.POSS.SG invitar-PFVO-PRES-3.IND para=3PL.SUJ ir-INF CO mer-INF
‘Cuando Juan conoció a su esposa la invitó a que fueran a cenar.’

(Franco 2013)

- (23) *Juanu ánichikwarhisíndi nánienka irékaka imeri tembunha*

jwanu anchikwarhi-sín-ti **nani enka** ireka-ka ima-eri tembunha
Juan trabajar-HAB-3.IND donde SBNTE vivir-3.SUB DEM.GEN novia
‘Juan trabaja donde vive su novia.’

(Franco 2013)

No ocurre lo mismo con las cláusulas de finalidad. La interrogación utiliza *anti* y la cláusula adverbial se introduce con *jimpoka*. Compárese (20) y (24), también de Franco (2013):

(24) *Juanu t'irekwarišindi jimboka no wékasīnga p'amenchani*

jwanu t'irekwari-sin-ti **jimpoka** no weka-sin-ka p'amencha-ni
 Juan comer-HAB-3.IND porque NEG querer-HAB-3.SUB enfermarse-INF
 'Juan se alimenta porque no quiere enfermarse.'

(Franco 2013)

4. MOVIMIENTO *WH*

Aún no existen argumentos que den cuenta del orden de palabras básico o no marcado de la zona de la Cañada. Capistrán (2002) refiere que el orden básico de constituyentes del área lacustre es SVO, pero que también es posible que el objeto preceda al verbo (SOV), dependiendo de la estructura informativa. Capistrán y Nava (1998) comentan que la lengua tiene características de orden SOV, como su carácter sufijal y la presencia de posposiciones, pero también otras que sugieren un orden SVO, como cláusulas introducidas por complementantes.

Villavicencio (2006) documenta 50% de ocurrencias para SOV en el siglo XVI y 44% en el siglo XX, favoreciéndose con un 56% el orden SVO, lo cual sugiere, según la propia autora, un cambio en proceso. Según los datos de las elicitaciones que antecedieron este trabajo, se observó que en el purépecha de Carapan los dos ordenes son igualmente

aceptables, aunque no contamos con datos cuantitativos que nos lleven a concluir que uno de los órdenes sea más frecuente que el otro.

En cuanto al movimiento del elemento interrogativo y comparándolo con una oración declarativa prototípica como (25), en donde se observa un orden SV seguido del adverbio *ayer*, (26) muestra que cuando la información que se busca es el adverbio, el elemento interrogativo sólo se permite en posición inicial, ya que si el aparece al final la oración resulta agramatical (27):

(25) *Ana juraspti witsíndikwa*

ana	jura-s-p-ti	witsintikwa
Ana	venir-PFVO-PAS-3IND	ayer

‘Ana vino ayer.’

(26) *Káni juraski Ana?*

kani	jura-s-ø-ki	Ana
cuándo	venir-PFVO-PRES-INT	Ana

‘¿Cuándo vino Ana?’

(27) **Ana juraski káni?*

ana	jura-s-ø-ki	kani
Ana	venir-PFVO-PRE-INT	cuándo

Lectura buscada: ‘¿Cuándo vino Ana?’

Cuando la pregunta incluye alguna posposición, ésta se mueve siempre con el elemento interrogativo a la posición inicial (28b), fenómeno

conocido como movimiento *wh* con *pied-piping* (Smith-Stark 1988). (28c) muestra que la postposición y el elemento interrogativo que la precede no pueden permanecer *in situ* y (28d) muestra que el *pied-piping* es obligatorio:

(28) a. *Ana Pédruni jingoni jurasti*

ana **pedru-ni** **jinkoni** jura-s-ø-ti
 Ana Pedro-OBJ con venir-PFVO-PRES-3IND
 ‘Ana vino con Pedro.’

b. *Ne jingoni juraski Ana?*

ne **jinkoni** jura-s-ø-ki ana
 quién con venir-PFVO-PRES-INT Ana
 ‘¿Con quién vino Ana?’

c. **Juraski Ana ne jingoni?*

jura-s-ø-ki ana **ne** **jingoni**
 venir-PFVO-PRES-INT Ana quién con
 Lectura buscada: ‘¿Con quién vino Ana?’

d. **Ne juraski Ana jingoni?*

ne jura-s-ø-ki ana **jingoni**
 quién venir-PFVO-PRES-INT Ana con
 Lectura buscada: ‘¿Con quién vino Ana?’

5. ALOMORFOS INTERROGATIVOS

Según Chamoreau (2009:102) el modo interrogativo en la variante lacustre “puede estar marcado por diferentes formas, en función de los aspectos o los tiempos que lo acompañan: la forma es *-ki* cuando el interrogativo está acompañado por el aoristo, el progresivo y el continuo. Se emplea la forma *-∅* después del futuro. En los demás casos es la forma *-i* la que está presente (después del pasado, el habitual o el condicional).”

Los alomorfos interrogativos que se ha encontrado en el purépecha de Carapan y que pueden aparecer tanto en preguntas cerradas como en las de contenido son cuatro: *-ki*, *-i*, *-∅*, y *-k'i*.⁴ La selección de uno

⁴ Es probable que, además de los cuatro alomorfos interrogativos mencionados, exista otro, *-ti*, que se use sólo con segunda persona y después del habitual *-sîn*, como se ve en el ejemplo (15) y bajo estas líneas en (i). La hipótesis se basa en que el clítico de segunda persona singular, *=ri*, no debería aparecer dos veces en un mismo huésped, con lo cual se descarta que el [di] que aparece en (i) después de *-sîn* corresponda fonológicamente a /ri/. Por lo tanto, el único candidato a forma subyacente para [di] es *-ti*. En (ii) se ve que esta variación alomórfica es exclusiva de la segunda persona singular:

- (i) Contexto: vas a comer a casa de tu amiga María y le quieres ayudar a poner la mesa. Le preguntas cuántos platos pone habitualmente.

Namuni atarakwa jatsiásîndiri?

namuni	atarakwa	jatsia-sîn-tî=ri
cuántos	plato	poner-HAB-INT=2SG.SUJ

‘¿Cuántos platos pones?’

- (ii) Contexto: Vas a comer a casa de tu amiga María y le quieres ayudar a poner la mesa. Le preguntas cuántos platos pone su mamá habitualmente.

u otro depende de la forma de los afijos que codifican los valores de aspecto y tiempo.

5.1 *Alomorfo interrogativo -ki*

Se usa con el habitual *-sĩn*, (29), y con el perfectivo *-s* y el progresivo *-xa* si van seguidos de la marca de presente, *-ø*, como se ve en (30) y (31), respectivamente. El interrogativo *-ki* también aparece después de la marca de pasado *-p*, como se muestra en (32).⁵

(29) Contexto: Un día te encuentras a una persona que tiene brazos y espalda muy anchos. Sospechas que es un nadador. Le preguntas directamente.

Xariasĩngiri?

xaria-**sĩn-ki**=ri

nadar-HAB-INT=2SG.SUJ

‘¿Nadas?’

**Namuni atarakwa jatsiásĩndi?*

namuni atarakwa jatsia-sĩn-**ti**

cuántos plato poner-HAB-*ti*

Lectura buscada: ‘¿Cuántos platos pone (ella)?’

⁵ La forma *-p* de pasado puede aparecer después del perfectivo (*-s-p*), y el progresivo (*-xa-p*). Los alomorfos *-ki* e *-i* que se proponen para el pasado sólo aplican para la primera secuencia. Las formas con *xa-p* no se analizaron en este trabajo.

- (30) Contexto: Tu compañero nada habitualmente. Como ayer amanecieron enfermos, tienes dudas sobre si fue a nadar ese día o no. Le preguntas directamente.

Xariaskiri?

xaria-s- \emptyset -**ki**=ri

nadar-PFVO-PRES-INT=2SG.SUJ

‘¿Nadaste?’

- (31) *Ambé t’iréxaki nanaka sapichu?*

ambe	t’ire- xa - \emptyset - ki	nanaka	sapichu
qué	comer-PROG-PRES-INT	niña	pequeño

‘¿Qué está comiendo la niña?’

- (32) *Ambe úmantaspi Ana?*

ambe	umant’a-s- p-ki	ana
qué	preparar-PFVO-PAS-INT	Ana

‘¿Qué (comida) preparó Ana?’

Hay dos formas de construir una estructura con aspecto progresivo en preguntas cerradas y de contenido. La primera de ellas consiste en la sufijación del morfema aspectual *-xa* a la base verbal, como en el ejemplo de (31). La segunda consiste en una estructura perifrástica de verbo en forma no finita seguido de la raíz *ja* (presumiblemente correspondiente al verbo ‘estar’). Esta raíz estativa es la que lleva las marcas de tiempo y modo, sin necesidad del formativo *-rha* que requiere en otros contextos.

Esta marcación del aspecto progresivo también toma la forma *-ki* para el modo interrogativo, como en (33).

- (33) Contexto: Estás con tu amiga María en un lago y de repente ves que Juan está adentro moviéndose rápidamente. No sabes si está nadando o se está ahogando, así que le preguntas a María.

Ima xariani jakí?

ima	xaria-ni	ja-ki
DEM	nadar-INF	estar-INT

‘¿Él está nadando?’

5.2. *Alomorfo interrogativo -i*

Después del pasado *-p* (34-35) y el habitual *-sin* (36-37), la marca de modo interrogativo puede variar libremente entre *-ki* e *-i*. Por ejemplo, (34) fue elicitada en el mismo contexto de (30). En (30) la marca interrogativa es *-ki* y en (34) es *-i*.

- (34) Contexto: Tu compañero nada habitualmente. Como ayer amanecieron enfermos, tienes dudas sobre si fue a nadar ese día o no. Le preguntas directamente.

Xariáspiri?

xaria-s-**p-i**=ri

nadar-PFVO-PAS-INT=2SG.SUJ

‘¿Nadaste?’

- (35) Contexto: Te encuentras con María en la calle y te empieza a platicar que ayer se enfermó del estómago después de la fiesta de su hermano. Tú quieres saber qué comió en la fiesta. Le preguntas directamente.

Amberi t'irespki?

ambe=ri t'ire-s-**p-ki**

qué=2SG.SUJ comer-PFVO-PAS-INT

‘¿Qué comiste?’

- (36) Contexto: María te platica que todos los días le duele el estómago. Tú crees que se puede deber a algo que come muy seguido. Le preguntas directamente.

Amberi t'iresini?

ambe=ri t'ire-**sĭn-i**

qué=2SG.SUJ comer-HAB-INT

‘¿Qué comes (habitualmente)?’

- (37) Contexto: Tú y tu amiga se encuentran a una persona de espalda muy ancha y brazos muy fuertes. Sospechas que esa persona es un nadador, pero como tu amiga lo conoce y seguro sabe si lo es, le preguntas a ella.

Ima xariasinki?

ima xariá-**sīn-ki**

DEM nadar-HAB-INT

‘¿(Él) Nada?’

5.3. *Alomorfo interrogativo -∅*

La marca de modo indicativo toma la forma cero cuando le precede la marca de tiempo futuro *-a*, como muestran los ejemplos de (38), (39) y (40). La oración en futuro resulta agramatical si lleva cualquier otro alomorfo. Se presenta el ejemplo con *-ki* en (41).

- (38) Contexto: En la orilla de un lago te encuentras a alguien con intenciones de meterse al agua. Le preguntas si va a nadar.

Xariamauari?

xaria-mi-**wa-∅**=ri

nadar-LOC.líquido-FUT-INT=2SG.SUJ

‘¿Vas a nadar?’

- (39) Contexto: En la orilla de un lago, tú y tu amiga se encuentran a Juan. Ves que no se atreve a meterse al agua. Como seguro María sí sabe si Juan va a nadar o no, le preguntas a ella.

Xariamia?

xaria-mi-**a-∅**

nadar-LOC.líquido-FUT-INT

‘¿(Él) va a nadar?’

- (40) Contexto: María y te dice que ya se tiene que ir a su casa porque va a comer. Como quieres saber qué va a comer, le preguntas directamente.

Amberi t'irea?

ambe=ri t'ire-**a-∅**

qué=2SG.SUJ comer-FUT-INT

‘¿Qué vas a comer?’

- (41) **Amberi t'ireaki?*

ambe=ri t'ire-**a-ki**

qué=2SG.SUJ comer-FUT-INT

Lectura buscada: ‘¿Qué vas a comer?’

Los datos anteriores coinciden en gran medida con la propuesta de Chamoreau (2009). Efectivamente, *-ki* es gramatical con el perfectivo⁶ y el progresivo, pero además con el habitual y el pasado; los usos de *-i* y *-∅* son los mismos observados por la autora en la zona lacustre.

⁶ Lo que Chamoreau (1997:108) llama *aoristo*.

5.4. *¿Existe un alomorfo interrogativo -k'i?*

Foster (1969) y de Wolf (1989) señalan que el alomorfo interrogativo *-k'i* se utiliza cuando la oración está en pretérito, presente durativo⁷ y futuro durativo, mientras que Monzón (1997:52) lo documenta para el presente en general. No se obtuvieron datos con *-k'i* en oraciones en pasado *-p*. Se reproduce el ejemplo de (1) en (42) y el de (8) en (43) para mostrar que la condición de tiempo presente no es suficiente para que aparezca el alomorfo aspirado.

(42) *Jatsiskiria xukúparhakwa?*

jatsi-s- ø - ki -ri=ia	xukuparhakwa
tener-PFVO-PRE-INT-2SG.SUJ=ADV	traje/ropa
‘¿Ya tienes tu vestido?’	

(43) *Jarhaski limonisi k'enhari?*

jarha-s- ø - ki	limonisi	k'enha-ri
ser/estar-PFVO-PRES-INT	limón	cara.grande.GEN
‘¿Hay limones grandes?’		

Además de que la oración esté en presente, lo que en realidad permitiría la ocurrencia de este alomorfo aspirado es el contexto de habitualidad. Compárese el contexto de (37) con el de (44).

⁷ Lo que aquí se denomina “progresivo”.

- (44) Contexto: Tú y tu amiga se encuentran a una persona de espalda muy ancha y brazos muy fuertes. Sospechas que esa persona es un nadador. Ni tu amiga ni tú lo conocen, pero de todos modos le preguntas a ella:

Xariajki?

xaria-**ø-k'i**

nadar-HAB-INT

‘¿(Él) nada?’

- (45) Contexto: La persona que se encarga de ir al mercado todos los días es tu hermana María, pero hoy te tocó ir a ti. Como no sabes qué comprar, al llegar con la señora de la tienda en donde siempre compra tu hermana, le preguntas:

- a. *Ambé piásini María mándani pawani?*

ambe pia-**sīn-i** maría ma-ntani pawani?

qué comprar-HAB-INT María uno-DIST mañana

‘¿Qué compra María todos los días?’

- b. *#Ambé pīajki María*⁸

ambe pia-**ø-k'i** maría

qué comprar-HAB-INT María

Lectura buscada: ‘¿Qué compra María habitualmente?’

⁸ El # indica que la oración es gramatical pero no apropiada para el contexto en el que se presenta.

Comentario del consultor: “Sólo si te preguntas a ti mismo o a alguien que crees que no sabe la respuesta”

El ejemplo de (46), tomado de Monzón (1997), confirma la generalización anterior. La oración propuesta se interpreta, por la traducción, como habitual, aunque el habitual no se expresa con la forma plena *-sĩn*, sino aparentemente con una forma reducida:

- (46) *Ji mántani wéxurbini-mpuni méni ch'aná-k'i k'uilíchi*
 Yo una.vez año-INSTR alguna.vez jugar-1/2/3INT k'uilíchi
 '¿Juego yo una vez al año el juego del k'uilíchi?'

(Monzón 1997:53)

A partir de estos datos se puede proponer que el alomorfo interrogativo *-k'i* está condicionado por el aspecto habitual, pero sólo cuando éste aparece en forma reducida, como *-ø*, como se ve en (44), (45b) y (46). Si el habitual aparece en su forma reducida *-ø*, y no media ningún otro morfema entre la raíz verbal y el morfema interrogativo, la consonante aspirada queda en contexto intervocálico, por lo que ocurre una metátesis entre la oclusiva y la aspiración, proceso común en la lengua (Chamoreau 2003a, 2009; Foster 1969; Monzón 1997). El resultado es una consonante preaspirada [jki].

Lizárraga (2013) describe que, en las oraciones donde aparece el focalizador *=sĩ*, si el verbo tiene sentido habitual, no toma el sufijo *-sĩn*, sino una forma reducida. Hay dos maneras de analizar esta forma reducida: puede proponerse, como hasta ahora, que esta forma reducida es *-ø*,

y que las marcas de modo se presentan con un alomorfo aspirado: *-k'a* para primera y segunda persona (46) y *-t'i* para tercera. La consonante inicial de la marca de modo, al encontrarse en un contexto intervocálico, se preaspira. Este análisis implicaría proponer alomorfos de modo aspirado tanto en el indicativo como en el interrogativo. Una alternativa más económica consiste en proponer que la marca reducida de habitual es, simplemente, el segmento *-j*. Con esta propuesta coinciden las glosas de Capistrán (2004). En (47) se reproduce un ejemplo con el análisis adoptado por Lizárraga (2013):

- (47) Contexto: Pedro, Pablo y Paco viven en la misma casa. Pedro cocina, Pablo lava la ropa y Paco plancha. Alguien pregunta cómo se reparten las labores.

Petusi umantajti ambé

petu=sí	umant'a-j-ø-ti	ambé
Pedro=FOC	preparar-HAB-PRE-3SUB	algo
'Pedro es el que cocina.'		

(Lizárraga 2013)

Independientemente de qué análisis se favorezca —el del sufijo de habitual *-j* o el de las marcas alternativas de modo con consonante preaspirada—, lo que parecen sugerir consistentemente nuestros datos es que una condición necesaria para la aparición de la marca aspectual reducida en oraciones interrogativas es que la pregunta sea retórica, que se la haga alguien a sí mismo o a alguien que se crea que no sabe la

respuesta. En el ejemplo de (45) la interpretación sería parecida a algo como: ‘me pregunto qué compra María habitualmente’. El ejemplo de (46) muestra las mismas características que se han venido discutiendo hasta el momento: la oración con *-k'i* (o *-j-ki*) está en presente habitual, con la marca aspectual en su forma reducida y se puede interpretar como una pregunta retórica: *¿me pregunto si juego una vez al año el juego del k'uilichi?* Este análisis requiere un estudio posterior más detallado. No se descarta la posibilidad de que este tipo de oraciones interrogativas con marcas aspectuales reducidas sean un tipo de oraciones subordinadas, aunque el subordinador no esté fonológicamente explícito.

El resumen de los alomorfos interrogativos que adoptamos aquí aparece en la siguiente Tabla:

Tabla 2. Alomorfos interrogativos y sus contextos
tempo-aspectuales

<i>Aspecto/Tiempo</i>	<i>Alomorfos</i>	
Pasado pleno <i>-p</i>	<i>-ki</i>	<i>-i</i>
Habitual pleno <i>-sin</i>	<i>-ki</i>	<i>-i</i>
Habitual reducido <i>-j</i>	<i>-ki</i>	(Monzón 1997: <i>-k'i</i> , si el aspecto reducido es \emptyset)
Progresivo <i>-xa</i>	<i>-ki</i>	
Futuro <i>-a</i>	\emptyset	

6. OCLUSIVIZACIÓN DE /l/ EN CONTEXTO NASAL

El clítico de segunda persona singular sujeto =*ri* aparece en preguntas de contenido pero con la forma *-di*. En la lengua es común el proceso fonológico siguiente: /l/ → /d/ [N__] (Chamoreau 2003; Foster 1969). Las construcciones con *namuni* y *kani* constituyen un contexto propicio para la oclusivización de /l/ en [d], ya que las dos tienen una nasal antes de la última vocal átona, que se pierde. Los ejemplos de *namuni* aparecen en (48) y (49).

(48) *Namundi atarakwa jatsiawa?*

namuni=ri	atarakwa	jatsia-wa-∅
cuántos=2SG.SUJ	plato	poner-FUT-INT

‘¿Cuántos platos vas a poner?’

(49) *Namundi atarakwa jatsiasiniri?*

namuni=ri	atarakwa	jatsia-sin-i=ri
cuántos=2SG.SUJ	plato	poner-HAB-INT=2SG.SUJ

‘¿Cuántos platos pones?’

Cuando el elemento interrogativo tiene una nasal antes de la última vocal pero ésta lleva acento como en *nani*, la vocal no se pierde y por lo tanto no es posible que /l/ entre en contacto con la nasal y se oclusivice, como se muestra en (50). En (51) se puede observar que *ambe*, al no tener el contexto necesario para la oclusivización del clítico =*ri*, tampoco dispara la oclusivización de su consonante inicial.

(50) *Naniri piasini k'urunda?*

nani=ri pia-sin-i k'urunda
 dónde=2SG.SUJ comprar-HAB-INT tamal
 '¿Dónde compras tamales habitualmente?'

(51) Contexto: Están organizando el convivio de Año Nuevo y quieren hacer un intercambio. Para no dar lo mismo que el año pasado le preguntas a María qué regaló hace un año.

Amberi intsikwarispki?

ambe=ri intsikwari-s-p-ki
 qué=2SG.SUJ obsequiar-PFVO-PAS-INT
 '¿Qué regalaste?'

En las oraciones con objeto de primera persona como (52) y (53), marcadas con el clítico de segunda posición =*rini*, también se da la oclusivización. En (52), el elemento interrogativo *namuni*, 'cuántos', tiene una vocal final átona que se elide, lo que permite la oclusivización de /t/. En (53), la palabra interrogativa termina en vocal tónica, por lo que no constituye un contexto para el cambio:

(52) *Namundini takukukata intsikwa-rini*

namuni=rini takukukata intsikwa-a-ø=rini
 cuántos=1.OBJ libro obsequiar-FUT-INT=1OBJ
 '¿Cuántos libros me vas a dar?'

(53) *Amberini intsikwa*

ambe=rini intsikwa-a- \emptyset
 qué=1.OBJ obsequiar-FUT-INT
 ‘¿Qué me vas a regalar?’

(54) **Ambedini intsikwa*

ambe=rini intsikwa-a- \emptyset
 qué=1.OBJ obsequiar-FUT-INT
 Lectura buscada: ¿Qué me vas a regalar?

La marca de sujeto de segunda persona puede aparecer sufiada únicamente al elemento interrogativo como en (48), que se repite en (55), o al interrogativo y al verbo como en (49), que aparece nuevamente en (56).

(55) *Namundi atarakwa jatsiawa*

namuni=ri atarakwa jatsia-wa- \emptyset
 cuántos=2SG.SUJ plato poner-FUT-INT
 ‘¿Cuántos platos vas a poner?’

(56) *Namundi atarakwa jatsiásiniri*

namuni=ri atarakwa jatsia-sin-i-**ri**
 cuántos=2SG.SUJ plato poner-HAB-INT-2SG.SUJ
 ‘¿Cuántos platos pones?’

7. CONCLUSIONES

La intención del trabajo ha sido describir las características tanto sintácticas como morfológicas de las oraciones interrogativas en el purépecha de Carapan, perteneciente a la variante de la Cañada de los Once Pueblos, para lo cual se ha consultado a dos hablantes originarios de esa comunidad, residentes en la Ciudad de México. Los datos presentados nos permiten llegar a las siguientes conclusiones:

- 1) Las preguntas cerradas se marcan con un sufijo interrogativo, mientras que las de contenido, además de este sufijo, llevan en primera posición un elemento interrogativo.
- 2) Existe una similitud morfológica entre los palabras interrogativas, los indefinidos, los indefinidos negativos y algunos subordinadores adverbiales como *kanienska* y *nanienska*.
- 3) El condicionamiento del alomorfo interrogativo depende de la forma del afijo que codifica los valores de tiempo y aspecto, aunque en casos como el habitual *-sîn* y el pasado *-p* hay variación libre entre *-ki* e *-i*.
- 4) Las preguntas que se han denominado “retóricas” llevan la forma de habitual reducida $-\emptyset$, igual que las oraciones subordinadas y las de foco, que incorporan, igual que éstas, un alomorfo aspirado: *-k'i* en el caso de las interrogativas, mientras que en las subordinadas *-k'a* para primera y segunda persona y *-t'i* para tercera, lo que sugiere que las preguntas retóricas no tienen el mismo estatus que las cerradas o las de contenido. Otra posibilidad es que no haya variación

alomórfica en estos contextos en las marcas de modo, y que la forma reducida del morfema habitual sea, simplemente, *-j*.

BIBLIOGRAFÍA

- Capistrán, Alejandra y Fernando Nava, 1998. “Medio siglo de una lengua del Occidente de México: del tarasco de 1946 al p’urhépecha de 1996”. En *Antropología e Historia del Occidente de México*. México: SMA-UNAM, pp. 143-163.
- Capistrán, Alejandra, 2002. “Variaciones de orden de constituyentes en p’orhepecha. Topicalización y focalización”. En Paulette Levy (ed.), *Del cora al maya yucateco. Estudios sobre algunas lenguas indígenas mexicanas*. México: UNAM, pp. 349-402.
- Chamoreau, Claudine, 1998. *Description du purépecha parlé sur des îles du lac de Patzcuaro, Mexique*. Tesis Doctoral. París: Université René Descartes, Paris V, La Sorbonne.
- Chamoreau, Claudine, 2003a. *Grammaire du purépecha parlé sur des îles du lac de Patzcuaro*. Munich: Lincom Europa.
- Chamoreau, Claudine, 2003b. *Purépecha de Jarácuaro, Michoacán*. México: El Colegio de México.
- Chamoreau, Claudine, 2009. *Hablemos purépecha. Wantee juchari anapu*. Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo – Universidad Intercultural Indígena de Michoacán – Grupo Kw’aniskuyarhani – Morevallado Editores.

- Foster, Mary LeCron, 1969. *The Tarascan Language*. Berkeley: University of California.
- Franco, Erik, 2013. “Las cláusulas adverbiales de tiempo, lugar, causa y propósito en el purépecha de Carapan, Michoacán”. *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México* 1, en este volumen.
- Givón, Talmy, 1990. *Syntax. A Functional-Typological Introduction*. Vol. II. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Kratzer, Angelika, y Junko Shimoyama, 2002. “Indeterminate pronouns: The view from Japanese”. Ponencia presentada en *3rd Tokyo Conference on Psycholinguistics*.
- Korunda, S. - Y., 1965. *Generative Grammatical Studies in The Japanese Semantics* 6 (1), pp. 57-123.
- Lizárraga Navarro, Glenda, 2013. “Clíticos de foco en purépecha”. *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México* 1, en este volumen.
- Monzón, Cristina, 1997. *Introducción a la lengua y cultura tarascas*. Valencia: Universitat de València.
- Sadock, Jerrold M. y Arnold Zwicky, 1985. “Speech act distinctions in syntax”. En Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Smith Stark, Thomas, 1988. “‘Pied-piping’ con inversión en preguntas parciales”. Ms. El Colegio de México y Seminario de Lenguas Indígenas.
- Villavicencio, Frida, 2006. *P’orhépecha kaso sirátahenkwa: desarrollo del sistema de casos del purépecha*. México: CIESAS-El Colegio de México.
- Wolf, Paul de, 1989. *Seis estudios lingüísticos sobre la lengua phoré*. Zamora: El Colegio de Michoacán.